

22 August 2002

Original: English

Eighth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names
Berlin, 27 August-5 September 2002
Item 16 (a) of the provisional agenda"

WRITING SYSTEMS: ROMANIZATION

Principles of Romanization for Thai Script by Transcription Method

(Submitted by Thailand)

* E/CONF.94/1

* 02-53161 B

PRINCIPLES OF ROMANIZATION FOR THAI SCRIPT
BY TRANSCRIPTION METHOD

1. INTRODUCTION

This romanization system for Thai had been revised by the Royal Institute and declared by the government of Thailand as the national standard romanization system on 14 September 2000. By this system, the speech sounds are transcribed regardless of original spelling and voice tones e.g. จันทร์ = chan, พระ = phra, แก้ว = kaeo

2. TRANSCRIPTION OF CONSONANTS AND VOWELS

2.1 CONSONANTS

THAI CONSONANT	ROMANIZED CHARACTER		EXAMPLE	NOTES:
	INITIAL	FINAL		
ก ข ขค คคฆ	k kh'	k k	กิ = ka, นก = nok ขค = kho, สุข = suk โค = kho, ยุก = yuk ห้อง = khong, เมฆ = mek	1. Phonetically h is the symbol for aspirated sound (sound followed by a puff of air when pronounced). Thus h that follows k p t behaves according to the following
ง	ng	ng	งาม = ngarn, สงฆ์ = song	

* One must bear in mind that Romanization of Thai in this case employs a transcription method, nota transliteration method. Thus, a tone mark, a diacritic mark including a silencing mark, and vowel length are completely ignored. It means that one who can transcribe Thai words must correctly know how to read them or to pronounce them. There are many words that carry a character/ characters) which is/ are not pronounced such as สามารถ (ร is silent), พรหม (ห is silent), ลักษณะ (ษณ is silent), ธาตุ (ต is silent), อินทรธนู (ทร are silent) and there are also a number of words in Thai where a syllable with an intruding vowel [a] must be inserted such as ปราธนา [pratthana] (ร is silent and [tha] is inserted), and รัตนนา [rattana] ([ta] is inserted.) when pronouncing them.

THAI CONSONANT	ROMANIZED CHARACTER		EXAMPLE	NOTES:
	INITIAL	FINAL FINAL		
จ ช ฉ	ch ²	t	จีน = chin, อำนัจ = amnat จฉ = chin, อำนัจ = amnat	Phonetic rules: - k represents ก because it is an unaspirated sound (sound without a puff of air when pronounced). kh represents ข ฃ ค ฅ ฆ because they are aspirated sounds - p represents ป which is an Unaspirated sound. Thus ph represents ผ พ ภ because they are aspirated sounds. Therefore ph does not represent ฟ . - t represents ต ฑ which are inaspirated sounds. Thus th represents ต ฑ ฒ ฒ ฑ ฒ because they are aspirated sounds. 2. Phonetically c should represent ฉ which is an unaspirated sound and ch should represent จ ช ฉ which are aspirated sounds, as observed in Pali-Sanskrit, Cambodian, Hindi, Bahasa Indonesia and many other languages. But Thai does not observe this rule because it may be confused with the sound of c in English which represents ค or ซ in Thai. For example, if จฉ and ฉิต are phonetically written as con and cit, c in con may be pronounced ค and c in cit may be pronounced ซ . Therefore ch represents ฉ
		t	จฉ = ching, ชฉ = chin, คช = khot , ฉฉ = choe	
ร (pronounced ร)	s	t	ซา = sa, ก้าช = kat ทราย = sai	- p represents ป which is an Unaspirated sound. Thus ph represents ผ พ ภ because they are aspirated sounds. Therefore ph does not represent ฟ . - t represents ต ฑ which are inaspirated sounds. Thus th represents ต ฑ ฒ ฒ ฑ ฒ because they are aspirated sounds. 2. Phonetically c should represent ฉ which is an unaspirated sound and ch should represent จ ช ฉ which are aspirated sounds, as observed in Pali-Sanskrit, Cambodian, Hindi, Bahasa Indonesia and many other languages. But Thai does not observe this rule because it may be confused with the sound of c in English which represents ค or ซ in Thai. For example, if จฉ and ฉิต are phonetically written as con and cit, c in con may be pronounced ค and c in cit may be pronounced ซ . Therefore ch represents ฉ
		t	ศาล = san, ทศ = thot รักษา = raksa, กฤษณ์ = krit สี = si, รศ = rot	
ญ (pronounced ด)	y	n	ญาติ = yat, ชานู = chan	- p represents ป which is an Unaspirated sound. Thus ph represents ผ พ ภ because they are aspirated sounds. Therefore ph does not represent ฟ . - t represents ต ฑ which are inaspirated sounds. Thus th represents ต ฑ ฒ ฒ ฑ ฒ because they are aspirated sounds. 2. Phonetically c should represent ฉ which is an unaspirated sound and ch should represent จ ช ฉ which are aspirated sounds, as observed in Pali-Sanskrit, Cambodian, Hindi, Bahasa Indonesia and many other languages. But Thai does not observe this rule because it may be confused with the sound of c in English which represents ค or ซ in Thai. For example, if จฉ and ฉิต are phonetically written as con and cit, c in con may be pronounced ค and c in cit may be pronounced ซ . Therefore ch represents ฉ
		t	ฎีกา = dika, กฏ = kot บันฑิต = bandit, ช้ช = cat ด้าย = dai, เป็ด = pet	
ด	d	t	ปฏิมา = patima, ปราภุ = prakot ตา = ta, จิต = chit	- p represents ป which is an Unaspirated sound. Thus ph represents ผ พ ภ because they are aspirated sounds. Therefore ph does not represent ฟ . - t represents ต ฑ which are inaspirated sounds. Thus th represents ต ฑ ฒ ฒ ฑ ฒ because they are aspirated sounds. 2. Phonetically c should represent ฉ which is an unaspirated sound and ch should represent จ ช ฉ which are aspirated sounds, as observed in Pali-Sanskrit, Cambodian, Hindi, Bahasa Indonesia and many other languages. But Thai does not observe this rule because it may be confused with the sound of c in English which represents ค or ซ in Thai. For example, if จฉ and ฉิต are phonetically written as con and cit, c in con may be pronounced ค and c in cit may be pronounced ซ . Therefore ch represents ฉ
		t	ปฏิม่า = patima, ปราภุ = prakot ตา = ta, จิต = chit	
ต ฒ ฑ ฒ	th'	t	ธาน = than, ฐัน = rat มณฑล = monthon เต้า = thao, วัฒน = wat ถ่าน = than, นาถ = nat ทอง = thong, บท = bot ธง = thong, อวฐ = awut	- p represents ป which is an Unaspirated sound. Thus ph represents ผ พ ภ because they are aspirated sounds. Therefore ph does not represent ฟ . - t represents ต ฑ which are inaspirated sounds. Thus th represents ต ฑ ฒ ฒ ฑ ฒ because they are aspirated sounds. 2. Phonetically c should represent ฉ which is an unaspirated sound and ch should represent จ ช ฉ which are aspirated sounds, as observed in Pali-Sanskrit, Cambodian, Hindi, Bahasa Indonesia and many other languages. But Thai does not observe this rule because it may be confused with the sound of c in English which represents ค or ซ in Thai. For example, if จฉ and ฉิต are phonetically written as con and cit, c in con may be pronounced ค and c in cit may be pronounced ซ . Therefore ch represents ฉ
		t	ฐาน = than, ฐัน = rat มณฑล = monthon เต้า = thao, วัฒน = wat ถ่าน = than, นาถ = nat ทอง = thong, บท = bot ธง = thong, อวฐ = awut	
น	n	n	ประณิต = pranit, ปราณ = pran น้อย = noi, จน = chon	- p represents ป which is an Unaspirated sound. Thus ph represents ผ พ ภ because they are aspirated sounds. Therefore ph does not represent ฟ . - t represents ต ฑ which are inaspirated sounds. Thus th represents ต ฑ ฒ ฒ ฑ ฒ because they are aspirated sounds. 2. Phonetically c should represent ฉ which is an unaspirated sound and ch should represent จ ช ฉ which are aspirated sounds, as observed in Pali-Sanskrit, Cambodian, Hindi, Bahasa Indonesia and many other languages. But Thai does not observe this rule because it may be confused with the sound of c in English which represents ค or ซ in Thai. For example, if จฉ and ฉิต are phonetically written as con and cit, c in con may be pronounced ค and c in cit may be pronounced ซ . Therefore ch represents ฉ
		n	ประณิต = pranit, ปราณ = pran น้อย = noi, จน = chon	
บ	b	p	ใบ = bai, กาบ = kap	- p represents ป which is an Unaspirated sound. Thus ph represents ผ พ ภ because they are aspirated sounds. Therefore ph does not represent ฟ . - t represents ต ฑ which are inaspirated sounds. Thus th represents ต ฑ ฒ ฒ ฑ ฒ because they are aspirated sounds. 2. Phonetically c should represent ฉ which is an unaspirated sound and ch should represent จ ช ฉ which are aspirated sounds, as observed in Pali-Sanskrit, Cambodian, Hindi, Bahasa Indonesia and many other languages. But Thai does not observe this rule because it may be confused with the sound of c in English which represents ค or ซ in Thai. For example, if จฉ and ฉิต are phonetically written as con and cit, c in con may be pronounced ค and c in cit may be pronounced ซ . Therefore ch represents ฉ
		p	ไป = pai, บาบ = bap	
พ ภ	ph ¹	p	ผา = pha	- p represents ป which is an Unaspirated sound. Thus ph represents ผ พ ภ because they are aspirated sounds. Therefore ph does not represent ฟ . - t represents ต ฑ which are inaspirated sounds. Thus th represents ต ฑ ฒ ฒ ฑ ฒ because they are aspirated sounds. 2. Phonetically c should represent ฉ which is an unaspirated sound and ch should represent จ ช ฉ which are aspirated sounds, as observed in Pali-Sanskrit, Cambodian, Hindi, Bahasa Indonesia and many other languages. But Thai does not observe this rule because it may be confused with the sound of c in English which represents ค or ซ in Thai. For example, if จฉ and ฉิต are phonetically written as con and cit, c in con may be pronounced ค and c in cit may be pronounced ซ . Therefore ch represents ฉ
		p	พงศ์ = phong, ลัพธ์ = lap	

THAI CONSONANT	ROMANIZED CHARACTER		EXAMPLE	NOTES:
	INITIAL	FINAL		
ฟ	f	p	สำผา = sam ph ao, ลาม = lap ฝึ้ง = fang ฟ้า = fa, เสิร์ฟ = soep	according to the familiarity, e.g. จุฬ้า = chula and จิตร้า = chittra. 3. An initial อ as a vowel-bearer which is phonetically a glottal stop [ʔ], is ignored.
ม	m	m	้าม = m am	
ย	y	-	ยาย = y ai	
ร	r	n	ร้อน = ron, พร = phon	
ล	l	n	ล่าน = lan, ศาล = san ก้าฟ้า = kila, ก้าฟ = kan	
ว	w	-	ว้าย = wai	
ฮ	h	-	ฮ้า = ha ฮ้า = ha	
อ	-	-	ออก = ok, en = ok	

2.2 VOWELS

THAI VOWEL	ROMANIZED CHARACTER	EXAMPLE	NOTES
อะ, ั (reduced form of ฐ) รร (with final consonant), อา รร (without final consonant) อ้า ใ, อ้า อ้า, อ้า, อ้า อ้า, อ้า เอะ, เ้า (reduced form of เอะ), เอ เอะ, แ้ (reduced form of แ้) เอ	a an am i ue' u e ae	ปะ = pa, วัน = wan, สรรพ = sap, มา = ma สรรหา = san ha, สวรรค์ = sawan ร้า = ram มิ = mi, มีต = mit น้า = nuek , น้า = rue , เต้า = thue ล = lu , หร = ru เอะ = le, เอ็ง = leng, เ็น = len แะ = lae, แ้ง = khaeng, แ้ง = saeng	1. According to the old rules, the four sounds, อ้า อ้า อ้า อ้า, are represented by the same sound, u According to the new rules, in order to differentiate between อ้า อ้า and อ้า อ้า, u represents อ้า อ้า and ue represents อ้า อ้า. 2. According to the old rules, the four sounds, เอ้อะ เอ้ออ อ้าวะ อ้าัว, are represents by the same sound, ua .According to the new rules, to differentiate between เอ้อะ เอ้ออ and อ้าวะ อ้าัว, ua

THAI VOWEL	ROMANIZED CHARACTER	EXAMPLE	NOTES
โอะ, – (reduced form of โอะ)	o	โอะ = lo, ลม = lom,	represents อัวะ อัว and uea
โอะ, เอะ, ออ		ไล่ = lo, เอะ = lo, ลอม = lom	represents เอื้อะ เอื้อ since they are diphthongs consisting of อี or อี (ue) and อะ or อา (a).
เอื้อะ,	oe	เอื้อะ = loe,	
เือ (reduced form of เอื้อะ),		เหิง = ioeng,	
เออ		เหอ = thoe	3. According to the new rules, all sounds ending with a are represented by o ,i.e. เอะ, อาว
เอื้อะ, เอื้อ	ia	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
เอื้อะ, เอื้อ	uea ²	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
อัวะ, อัว,	ua	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
–ว- (reduced form of อัว)		เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
ไอะ, ไอะ, อัย, ไอย, อาย	ai	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
เออะ, อาว	ao	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
	ui	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
ไอย, ออย	oi	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
เอย	oei	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
เอื้อย	ueai	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
อวย	uai	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
อิว	io ³	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
เอิว, เอว	eo	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
เอิว, แอว	aeo	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
เอื้อยว	iao	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
ฤ (pronounced ฤ) ฤ	rue	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
ฤ (pronounced ฤ)	ri	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
ฤ (pronounced ฤ)	roe	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	
ฤ, ฤ	lue	เอื้อะ = phie, เอื้อน = lian	

3. MORPHEME, WORD AND NOUN

3.1 MORPHEME is the smallest meaningful unit in a language. It may consist of one or more syllables, e.g. นา (na), ที่ (thi), นาที่ (nathi), ลอง (long), กอง (kong), ลองกอง (longkong), นาฬิกา (nalika), นานัปการ (nanappakan), เชื้อ (chuea), กี่ (ko), เครื่อง (khrueang)

- 3.2 WORD may consist of one or more morphemes, e.g. หน้า (na), โต๊ะ (to) ลูกเสือ (luksuea), จานผี (chanphi), มหาราช (maha rat), ประชาชน (prachachon) ราชูปถัมภ์ (rachupatham), อภิมหาอำนาจ (aphimaha-amnat)
- 3.3 COMPOUND WORD consists of two or more morphemes. The combination may render new or additional meaning, e.g. ลูกเสือ (luksuea), จานผี (chanphi), ลมกรด (lomkrot)
- 3.4 COMMON NOUN
- 3.4.1 GENERAL NOUN e.g. พระ (phra), คน (khon), เสือ (suea), สัตว์ (sat) แมว (maeo), นก (nok), ต้นไม้ (tonmai), มะม่วง (rnamuang), โต๊ะ (to), วิทย์ (witthayu), บันได (bandai), วัด (wat), วัง (wang), ถนน (thanon) จังหวัด (changwat), แม่น้ำ (maenam), องค์การ (ongkon), บริษัท (borisat)
- 3.4.2 GEOGRAPHICAL NAME is general noun describing natural geographical features, e.g. ภู (phu), เขา (khao), ภูเขา (phukhao), ควน (khuan), ดอย (doi), พนม (phanom), แม่น้ำ (maenam), ลำคลอง (lam khlong), ห้วย (huai), หนอง (nong), บึง (bueng), เกาะ (ko), ทะเล (thale), มหาสมุทร (mahasamut), แลลม (iaem), อ่าว (ao); or man-made geographical features, e.g. ท่าเรือ (tharuea), ถนน (thanon) ซอย (soi), สะพาน (saphan); including political geography, e.g. ประเทศ (prathet), จังหวัด (changwat), อำเภอ (amphoe), แขวง (khwaeng), ตำบล (tarnbon), หมู่บ้าน (muban)
- 3.5 PROPER NOUN is the name of particular person, place, or thing.
- 3.5.1 PERSONALNAME e.g. name, family names, title:
- name of a king: พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช
His Majesty King **Bhumibol Adulyadej** or
Phrachat Somdet Prachao Yu Hua **Bhumibol Adulyadej**
- name of a crown: สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
- prince / princess Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn or
Somdet Phra Theppharat Ratchasuda Sayarn
Boromaratchakumari
- royal name: สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้าหญิงภาณุเกตุวรราชานุภาพ
(Sorndet Krom Phraya Damrongrathanuphap)
- name conferred: เจ้าพระยาจักรี
- by the king (Chao Phraya Chakkri)
- name, family name: นาย สมชาย คนจริง

(Nai Somchai Khonching)

3.5.2 PLACE NAMES AND ORGANIZATION NAMES e.g. organization, temple,

palace, school:

- organization: มูลนิธิคนพิการแห่งประเทศไทย
Foundation for the Welfare Crittled or
Munlanithi Khon Phikan Haeng Prathet Thai
- work unit : กรมสรรพากร
The Revenue Department or Krom Sanphakon
- temple : วัดดวงแข
(Wat Duang Khae)
- palace : วังสุโขทัย
(Wang Sukhothai)
- school : โรงเรียนสตรีวิทยา
(Rongrian **Sattri** Witthaya)

3.6 TITLE is the word used before the proper name, e.g. royal rank, order of precedence, ecclesiastical title ,rank and title.

- royal rank: พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจุลจักรพงษ์
Phrachao Worawongthoe Phra - ongchao Chunlachakkaphong
- order of precedence: หม่อมเจ้าสุภัทราวดี ดิศกุล
Momchao Suphattharradit Disakul
- ecclesiastical title: สมเด็จพระวันรัต
Somdet Phrawannarat
- Rank: • เจ้าพระยาธรรมศักดิ์มนตรี
Chaophraya Thammasak Montri
- title: พลเอก เปรม ติณสูลานนท์
Phon – ek Prem Tinsulananda

3.7 BORROWED WORD is a foreign word written in Thai language. Borrowed words may be common nouns, e.g. คอมพิวเตอร์ (computer), เทคโนโลยี (technology), ฟุตบอล (football), or proper nouns, e.g. แปซิฟิก (Pacific), เมดิเตอร์เรเนียน (Mediterranean), ไอบีเอ็ม (IBM), ยูเนสโก (UNESCO)

4. HYPHENATION FOR SYLLABLE SEPARATION

In multi-syllable words , the final character of the preceding syllable and the initial character of the succeeding syllable may cause reading ambiguity. Therefore hyphen is used for syllable separation according to the following rules:

- 4.1 Hyphen is inserted when the final character of the preceding syllable is a vowel and the initial character of the succeeding syllable is ng (ง), e.g. สังกา = Sa-nga
- 4.2 Hyphen is inserted when the final character of the preceding syllable is ng(ง) and the initial character of the succeeding syllable is a vowel, e.g. บังอร = Bang-on
- 4.3 Hyphen is inserted when the initial character of the succeeding syllable is a vowel, e.g. สะอาด = sa-at, สำอาง = sam-ang.

5. WORD SEPARATION

Each word is written separately, e.g.

สถาบันไทยคดีศึกษา	=	Sathaban Thai Khadi Sueksa
ห้างแก้วฟ้า	=	Hang Kaeo Fa
ถนนโชคชัย	=	Thanon Chok Chai
ซอยบุญมา	=	Soi Bun Ma

However compound words and personal name proper nouns are not, e.g.

ลูกเสือ (คน)	=	luksuea
จานผี	=	chanphi
รถไฟ	=	rotfai
หลวงไพเราะเสียงซอ	=	Luang Phairosiangso
นายโชคชัย จิตงาม	=	Nai Chokchai Chitngarn

6. CAPITALIZATION

6.1 The initial character of the proper noun and that of the preceding title are capitalized, e.g.

นายปรีดา-อยู่เย็น	=	Nai Prida Yuyen
เด็กหญิงอุ้มบุญ ทองมี	=	Dekying Urnbun Thongrni
ร้านร่วมเสริมกิจ	=	Ran Ruam Soern Kit
จังหวัดกำแพงเพชร	=	Changwat Kamphaeng Phet

6.2 The first character of the first word in each paragraph is capitalized, e.g.

"ขอให้ทุกคนประสบความสำเร็จตามปรารถนาได้สมหมาย... ตามพุทธภาษิตที่ยกมาข้างต้น"

"Kho hai thuk khon prasop khwam samret tarn pratthanadai sornnai... tarn phutthaphasit thi yok ma khang ton."

7. TRANSCRIPTION OF GEOGRAPHICAL NAME

Geographical name proper nouns are not translated ; general transcription rules are applied instead. For example,

เขาสอยดาว	=	Khao Soi Dao (not Soi Dao Hill)
แม่น้ำป่าสัก	=	Maenam Pa Sak (not Pa Sak River)
ถนนท่าพระ	=	Thanon Tha Phra (not Tha Phra Road)
เกาะสีชัง	=	Ko Si Chang (not Si Chang Island)

8. TRANSCRIPTION OF BORROWED WORD

8.1 Borrowed word which is a proper name is written as the original word, e.g.

บริษัท เฟิร์สคลาส จำกัด = First Class Co.Ltd.

8.2 Borrowed word which is a part of proper name and not intended to be translated is transcribed according to Thai pronunciation, e.g.

สถาบันเทคโนโลยีการเกษตรแม่โจ้ = Sathaban Theknoloyi Kankaset Mae Cho

9. TRANSCRIPTION OF PUNCTUATION MARK

9.1 Word followed by "maiyamok" (๗) are written twice according to the reading rules, e.g.

ทำบ่อย๗ = tham boi boi

ไฟไหม้๗ = fai mai fai mai

9.2 Words followed by "paiyannoi" (ย), shortening succeeding well-known word or words, are written in full according to the reading rules, e.g.

กรุงเทพฯ = Krung Thep Maha Nakhon

โปรดเกล้าฯ = protkiao protkramom

ทูลเกล้าฯ = thunkiao thunkramom

9.3 The second or later appearance of the same words with "paiyannoi" may be written in full or in short forms, e.g.

กรมพระราชวังบวรฯ = Kromphraratchawangbowon Sathanmongkhon
or Kromphraratchawangbowon.

9.4 The word ๗พนฯ is written in full as Phanathan. (พระนันทาน)

9.5 "Paiyanyai" (๗ลฯ) which may be read "la (av)" or "lae uen uen (และอื่น y)" is written as such, e.g.

ในตลาดมีเนื้อสัตว์ ผัก ผลไม้ น้ำตาล น้ำปลา ๗ลฯ

= nai talat mi nueasat phak phonlamai namtan nampla la

or nai talat mi nueasat phak phonlamai namtan nampla lae uen-uen.

9.6 "Paiyanyai" (๙๗) in the middle of the sentence is written "la thueng", e.g

พยัญชนะไทย ๔๔ ตัว มี ก ๙๗ ฮ

= phayanchana thai si sip si tua mi ko la thueng ho.

10. TRANSCRIPTION OF ABBREVIATION

10.1 Abbreviation of well-known and not too long word, which is read according to the reading rules, is written as such, e.g.

จ. abbreviated from จังหวัด = changwat.

อ. abbreviated from อำเภอ = amphoe.

ชม. abbreviated from ชั่วโมง = chuamong.

น. abbreviated from นาฬิกา = nalika.

พ.ศ. abbreviated from พุทธศักราช = phutthasakkarat.

ร.ร. abbreviated from โรงเรียน = rongrian.

10.2 Abbreviation of multi-compound-words, which may be too long, may be written either in short or in full reading, e.g.

อตร. abbreviated from อธิบดีกรมตำรวจ = othro or athipbodi krom tamruat.

ผอ. abbreviated from ผู้อำนวยการ = pho - o or phu - amnuaikan.

สปช. abbreviated from สำนักงานคณะกรรมการการประถมศึกษาแห่งชาติ
= sopocho .

or Samnakngan Khanakammakan Kanprathomsueksa Haeng Chat.

11. TRANSCRIPTION OF NUMBER

Number is transcribed according to the reading rules, e.g.

๔.๕๐ บาท = si bat ha sip satang.

๐๕.๐๐ น. = ha nalika.

๓.๑.๑ = sam chut nueng chut nueng.

๑:๒ = nueng to song.

๑ + ๑ = ๒ = nueng buak nueng thaokap song.

๑๐๐๐ = nuengphan.